



**Fórum cudzích jazykov**  
**(Časopis pre jazykovú komunikáciu  
a výučbu jazykov)**



Ústav jazykov a odbornej komunikácie  
Vysoká škola Sládkovičova v Sládkovičove

**ISSN 1337-9321**

**1**



**Fórum cudzích jazykov**  
**(Časopis pre jazykovú komunikáciu  
a výučbu jazykov)**

**Vydáva: Ústav jazykov a odbornej komunikácie  
Vysoká škola Višegrádu v Sládkovičove**

**Ročník: prvý**

**Číslo: 1**

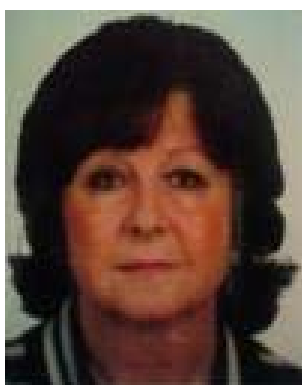
**Rok vydania: 2009**

**ISSN 1337-9321**



ŠÉFREDAKTOR: PROF. PHDR. RICHARD REPKA, CSC. – ODBORNÝ GARANT

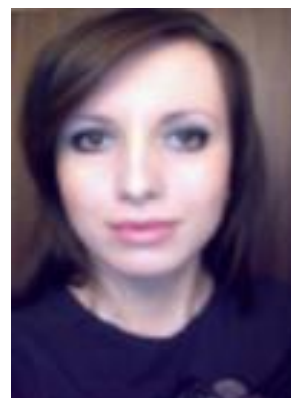
VÝKONNÉ REDAKTORKY:



PAEDDR. ALICA  
HARAŽOVÁ, PHD.



MGR. ET MGR.  
JANA SPÁLOVÁ



PAEDDR. ADRIANA  
PČOLINSKÁ, PHD.

ČLENOVIA REDAKČNEJ RADY:

PROF. PHDR. LÍVIA ADAMCOVÁ, CSC.  
DOC. PAEDDR. HANA BORSUKOVÁ, CSC.  
DOC. PHDR. TEODOR HREHOVČÍK, CSC.  
DOC. PHDR. MIROSLAV BÁZLIK, CSC.  
DOC. PHDR. STANISLAV BENČIČ, PHD.

## VÁŽENÍ ČITATELIA,

PREDKLADÁME VÁM NOVOVZNIKNUTÝ ČASOPIS SO ZAMERANÍM NA TEÓRIU A PRAX VÝUČBY CJ, KTORÝ NIE JE PRVOU PUBLIKÁCIOU SVOJHO DRUHU, ALE T.Č. JEDINÝM VEDECKÝM ČASOPISOM NA SLOVENSKOM TRHU S CIEĽOM MAPOVAŤ ZMENY, VÝSKUM A POTREBY V OBLASTI JAZYKOVEDY, DIDAKTIKY A SVETOVEJ LITERATÚRY.

NAŠIM PRVORADÝM CIEĽOM JE, ABY ČASOPIS DOSIAHOL VYSOKÚ ODBORNÚ A METODICKÚ ÚROVEŇ A ZÁROVEŇ SA STAL I UŽITOČNÝM POMOCNÍKOM PRE VŠETKÝCH TÝCH, KTORÍ SA PODIEĽAJÚ NA VÝUČBE CJ. UVEDOMUJEME SI PRITOM, ŽE IBA BUDÚCNOSŤ MÔŽE POTVRDIŤ FUNKČNOSŤ NOVOVZNIKNUTÉHO ČASOPISU.

ČASOPIS TOHTO DRUHU NEMÁ AMBÍCIU BYŤ ZAMERANÝ JEDNOSMERNE - ČI UŽ VÝLUČNE TEORETICKY, ALEBO PRAKTICKY, PRETOŽE, AK BY BOL ORIENTOVANÝ VEĽMI TEORETICKY, UČITEĽOM BY NEBOL VEĽMI NÁPOMOCNÝ. V DRUHEM PRÍPADE BY SKÍZOL NA POZÍCIU PRAKTICIZMU BEZ EXPLICITNÝCH PRINCÍPOV. V ČASOPISE BUDE PRETO PERTRAKTOVAŤ SYNTÉZA A SYMBIÓZA TEORETICKÉHO A PRAKTICKÉHO.

Z HĽADISKA TEÓRIE BY MAL ČASOPIS PRINÁŠAŤ VÝSLEDKY VÝSKUMNEJ PRÁCE Z NAJROZLIČNEJŠÍCH OBLASTÍ DIDAKTIKY CJ. OSOBITNÉ POSTAVENIE V RÁMCI TEJTO PROBLEMATIKY BUDÚ MAŤ KONCEPCIE VÝUČBY CJ PRE ROZLIČNÉ TYPY A STUPNE ŠKÔL. V SÚČASNOSTI SA KAŽDÝ CJ MUSÍ VYUČOVAŤ NA EXPLICITNEJ TEORETICKEJ BÁZE. ZDÔRAŽ�의JEME TO PRETO, LEBO SA TAK VO VÄČŠINE PRÍPADOV NEDEJE. CJ ČASTO VYUČUJÚ ĽUDIA BEZ KVALIFIKÁCIE ALEBO TAKÍ, KTORÍ KVALIFIKÁCIU ZÍSKAVAJÚ LEN POSTUPNE. PREZENTÁCIA URČITÉHO KONCEPČNÉHO PRÍSTUPU BY PRETO MALA SLŤŽIŤ VŠETKÝM ZAINTERESOVANÝM AKO ZÁKLADNÉ VÝCHODISKO NIELEN PRE RIADENIE PROCESU, ALE ZÁROVEŇ AJ PRE VÝBER A ŠTRUKTURÁCIU OBSAHU.

NAKOĽKO SI UVEDOMUJEME POTREBU EMPIRICKÉHO VÝSKUMU PRE ZMAPOVANIE SÚČASNEJ SITUÁCIE V OBLASTI JAZYKOVÉHO VZDELÁVANIA A HĽADANIE OPTIMÁLNYCH RIEŠENÍ PRE TENTO VÝSEK KULTÚRY, BUDEME V NAŠOM ČASOPISE UPREDNOSTŤOVAŤ PREZENTÁCIE VÝSLEDKOV, NAJMÄ EMPIRICKÝCH VÝSKUMOV VYUČOVANIA A OSVOJOVANIA CJ. NA SLOVENSKU MÁME NA SOLÍDNEJ TEORETICKEJ ÚROVNI ROZPRACOVANÉ VIACERÉ TEORETICKÉ ASPEKTY VÝUČBY

CJ, AVŠAK ABSENTUJÚ EMPIRICKÉ VÝSKUMY. SPOLOČENSKO-VEDNÝ VÝSKUM SA MUSÍ ROZVÍJAŤ I V OBLASTI CJ, PRETOŽE INAK BY SA TEÓRIA PRÍLIŠ VZDIALILA OD PRAXE A VO SVOJEJ PODSTATE BY POSTUPNE STRÁCALA TELEOLOGICKÚ PLATNOSŤ. NA TO, ABY VYSOKÁ ŠKOLA OBSTÁLA V RÁMCI KONKURENCIE VYSOKÝCH ŠKÔL JE NEVYHNUTNÉ, ABY VYTVÁRALA, TESTOVALA A VERIFIKOVALA VÝSKUMNÉ HYPOTÉZY, POSTUPY A SNAŽILA SA TVORIŤ I NOVÉ METÓDY A KONCEPCIE. V TOMTO SMERE JE POTREBNÉ SPOJIŤ SILY VŠETKÝCH PEDAGÓGOV CJ, PRETOŽE SÚČASNÁ DOBA NA NÁS KLADIE VEĽKÉ NÁROKY V RÁMCI DOSAHOVANIA, ZVYŠOVANIA A UDRŽIAVANIA KOMUNIKATÍVNEJ KOMPETENCIE NAŠICH ŠTUDENTOV.

S EMPIRICKÝMI VÝSKUMAMI SÚVISIA AJ ĎALŠIE OTÁZKY – NAPR. HODNOTENIA UČEBNÝCH OSNOV A UČEBNÍC.

VYŠŠIE UVEDENÉ POŽIADAVKY NA OBSAH PRÍSPEVKOV SA PRIRODZENE NEBUDÚ TÝKAŤ IBA VÝUČBY VŠEOBECNÉHO JAZYKA, ALE SÚČASNE I ODBORNÉHO JAZYKA V ROZLIČNOM ZAMERANÍ.

TEÓRIA VYUČOVANIA CJ SA NEMÔŽE ZAOBÍŠŤ BEZ ZDRAVEJ LINGVISTICKEJ, RESP. APLIKAČNO-LINGVISTICKEJ BÁZY. PREVLÁDA VŠEOBECNÝ NÁZOR, ŽE ROZVOJ TEÓRIE VYUČOVANIA CJ (NAPOKON I MATERINSKÉHO JAZYKA) JE OVPLYVŇOVANÝ ROZVOJOM JAZYKOVEDY. OTÁZKY VZŤAHU LINGVISTICKEJ TEÓRIE A Z NEJ REZULTUJÚCICH OPISOV PRÍSLUŠNÝCH JAZYKOV A DIDAKTIKY JAZYKOV, AKO AJ PROBLEMATIKA KONTRASTÍVNEJ ANALÝZY CJ A MATERINSKÉHO JAZYKA, BY SA MALI PRETO PERMANENTNE OBJAVOVAŤ NA STRÁNKACH TOHTO ČASOPISU.

VEĽA ÚSPECHOV PRI PRENIKANÍ DO PROBLEMATIKY TEÓRIE A PRAXE VÝUČBY CJ  
VÁM PRAJE



**PROF. PHDR. RICHARD REPKA, CSc.**

OBSAH	6
ŠTÚDIE A ČLÁNKY	
▶ DIE ROLLE DER INTERKULTURELLEN KOMMUNIKATION UND DER MÜNDLICHEN KOMPETENZ IM DEUTSCHEN <i>ADAMCOVÁ LÍVIA</i>	7
▶ KOMPARATÍVNY POHĽAD NA TVORBU SLOVENSKÝCH A NEMECKÝCH ODBORNÝCH POMENOVANÍ <i>BORSUKOVÁ HANA</i>	17
▶ MULTIMEDIALES LERNEN <i>HARAJOVÁ ALICA</i>	26
▶ VÝUČBA CUDZÍCH JAZYKOV NA ŠKOLÁCH VYŠŠIEHO SEKUNDÁRNEHO VZDELÁVANIA V KONTEXTE NOVÉHO KURIKULA <i>KRAMÁROVÁ MICHAELA</i>	31
▶ ZUM EINSATZ DES ABENTEUERBUCHES IM UNTERRICHT DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE <i>LAGEROVÁ VIERA</i>	41
▶ L'ASPECT VERBAL EN SLOVAQUE EXPLIQUÉ AUX APPRENANTS FRANCOPHONES <i>LEMAY DIANA</i>	47
▶ INCREASING LEARNERS' AUTONOMY THROUGH TASK-BASED TEACHING <i>PĚOLINSKÁ ADRIANA</i>	58
▶ KONTEXT A KONTEXTUALIZÁCIA <i>REPKA RICHARD</i>	62
▶ TERMÍN A PRÁVNIK. TERMÍN A LINGVISTA. TERMÍN A PRÁVNICKÁ ANGLIČTINA <i>SPÁLOVÁ JANA</i>	69
▶ RECENZIE A SPRÁVY	72